

Tous les Échos du Réseau sont distribués gratuitement par la poste grâce aux commanditaires. MERCI aux lecteurs d'encourager nos annonceurs.

EXPÉRIENCE TOUCHE-À-TOUT

TOUCH-A-TRUCK

## On s'amuse à Beresford!

## Having fun in Beresford!



**L**es enfants de tous âges sont invités à participer à une activité qui aura lieu à Beresford le samedi 17 septembre 2016, au centre Réal-Boudreau de 10 h à 15 h, dans le but d'accumuler des fonds pour appuyer diverses causes régionales.

Cet événement permet aux gens d'en apprendre davantage sur les véhicules tout en les manipulant. Les enfants peuvent s'asseoir derrière le volant, klaxonner, allumer les lumières et faire fonctionner les sirènes.

Les véhicules sur place incluront des véhicules prioritaires (police, pompier, ambulance) ainsi

que des bateaux, des excavatrices, des chariots élévateurs, des bulldozers, des chargeuses-pelleteuses, des niveleuses, des rouleaux compresseurs, des camions à benne, des bétonnières montées sur camion, des grues, des tracteurs agricoles, des chasse-neiges, des balayeuses de chaussée, des véhicules militaires et possiblement un hélicoptère!

L'événement est gratuit aux enfants de 13 ans et moins et seulement 5 \$ chacun pour les 14 ans et plus.

Pour de plus amples informations, contactez le (506) 542-2727 ou info@beresford.ca

**C**hildren of all ages are invited to participate in a fun filled activity to be held in Beresford on Saturday, September 17, 2016 at Real-Boudreau centre (arena) from 10 am to 3 pm, to help raise funds for various regional causes.

This event allows people of all ages to learn about different type of vehicles and check them out first hand. Kids can sit in the driver's seat, honk the horn, play with lights and sound the sirens.

Some of the vehicles onsite will

include priority vehicles (police, fire truck, ambulance) as well as boats, excavators, forklifts, bulldozers, backhoe loaders, graders, steam rollers, dump trucks, concrete mixers, cranes, tractors, snow plows, sweepers and military vehicles, just to name a few. Maybe even a helicopter!

The activity is free for all children 13 and under and only \$5.00 for ages 14 and over.

For more information please contact (506) 542-2727 or info@beresford.ca

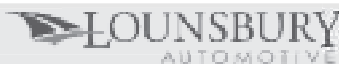
### LE NOUVEAU BUICK ENVISION 2016



Le nouveau Envision 2016 est un VUS multi segment compact de luxe qui allie une performance réactive, un design soigné et des innovations intelligentes pour vous garder connecté à ce qui vous importe le plus.



Faites-en l'essai seulement chez



1870, ave St-Peter, Bathurst  
547-0707

## Les déjeuners sont de retour

**A**vec la nouvelle année Colombienne à nos portes, les Chevaliers de Colomb du conseil 8189 reprennent leurs activités.

Le prochain déjeuner aura lieu le dimanche 25 septembre 2016 entre 8 h et 12 h. Venez en grand nombre pour y déguster un succulent repas en compagnie de vos parents et ami(e)s.

Le déjeuner se déroulera dans une ambiance musicale proposée par des talents locaux.

Bienvenue à tous ...au plaisir de vous revoir! ☐

*Josef Clarence Aubé  
Chevalier de Colomb*

## Du côté de notre paroisse



**Du côté de notre paroisse, il est temps d'inscrire vos enfants à la catéchèse.**

**Pour les enfants des niveaux 1 à 6**

L'inscription a eu lieu le dimanche 11 septembre dernier. Si vous étiez absent, il est toujours temps d'inscrire vos enfants. C'est une belle occasion de leur donner toutes les chances de pouvoir grandir spirituellement.

**Passage de la porte de la miséricorde**

À l'occasion du Jubilé de la miséricorde, il est possible de passer par la porte de la miséricorde (à la cathédrale de Bathurst) pour manifester symboliquement votre désir de passer par le Christ pour entrer dans un Royaume de justice et de paix.

Les paroisses de notre unité préparent un pèlerinage à la porte de la miséricorde le dimanche 2 octobre prochain à partir de 18 h 30 à la cathédrale. Une célébration de la lumière (lucernaire) suivra à 19 h 30. Bienvenue à tous! ☐

## St Hubert Express



**Heures d'ouverture**

Lundi, mardi, merc. jeudi et dim. 11 h à 21 h  
Vendredi et samedi 11 h à 23 h

**Livraison : 548-1100**

[www.st-hubert.com](http://www.st-hubert.com)

## Centre Chrétien Évangélique Groupe de support pour personne qui vivent un deuil

**L**e Centre Chrétien offrira, à partir du 20 septembre 2016, du support aux personnes qui vivent un deuil.

Vous vivez une expérience douloureuse avec la perte d'un être cher. Suite à une formation avec la Maison Monbourquette de Montréal, un prochain groupe support pour personne endeuillées débutera le mardi 20 septembre au 978, rue Principale à Beresford.

Pour toute information ou inscription, contacter Guylaine au 544-0438 ou le CCE au 547-0988. Bienvenue à tous! ☐

*Pasteur, Luc Poirier  
Centre Chrétien Évangélique*

## Rencontre du réseau de soutien à l'adoption

**I**l y aura une rencontre du réseau de soutien à l'adoption de la région Chaleur pour les parents adoptifs, ceux en attente ou encore ceux et celles qui y songent ou qui voudraient de l'information au sujet de l'adoption le lundi 3 octobre 2016 à 19 h à la salle de la Maison Gérald Levesque, au 2014, Vallée Lourdes, Bathurst (en face du Foyer-Notre-Dame-de Lourdes), Bathurst.

Un moment précieux pour échanger de l'information, partager des expériences, des idées, des stratégies, et se soutenir entre parents adoptifs et ceux en devenir. Pour information : 333-7976.

Merci de nous aider à procurer un foyer permanent aux enfants en attente d'adoption tout en permettant à des personnes de réaliser leur rêve de fonder une famille en adoptant des enfants. ☐

*Thérèse Haché, Coordonnatrice régionale  
Réseau de soutien à l'adoption du NB*



## Bloc-notes de gilles



### Toutes ces Rentrées en même temps

Beau mois de septembre en vue! Beau temps, belles couleurs, belle nature on est gâté. Je me sens heureux de te retrouver comme chaque mois.

Septembre 2016, c'est une Rentrée multiple.

Évidemment, il y a les profs qui sont sûrement heureux de revenir à la vie après d'interminables vacances... les pauvres. Je les comprends. Il y a les enfants qui entrent à l'école. Les étudiants, à l'université ou au collège, entrent aussi.

C'est aussi, la Rentrée pour le nouveau Conseil d'éducation du District, élu en mai dernier. Félicitations à la nouvelle présidente Ghislaine Foulem (sous-district 5, Grand Caraquet). Sans oublier la Rentrée du nouveau ministre de l'éducation, Brian Kenny, et, du Plan d'éducation sur 10 ans que le gouvernement annonçait cet été.

Il y a aussi la Rentrée... commerciale, où les parents iront chercher dans les magasins locaux tous les effets scolaires de la fameuse liste qu'il faut avoir pour bien travailler en classe. Crayons, stylos, crayons à colorier, cahiers, feuilles, cartables et j'en passe. Une tablette électronique peut-être? Pourquoi pas. On est rendu là dans l'éducation. Ça fait partie de notre monde d'aujourd'hui. J'oubliais les vêtements... ah les vêtements, il faut de beaux « jeans » de beaux chandails, de beaux souliers... m'enfin, des « running shoes » de toutes les couleurs avec des « Trade mark » populaires.

Il y a aussi, les boîtes à lunch à penser santé... un incontournable aujourd'hui.

C'est donc, des Rentrées simultanément qui se feront chez nous et qui permettront, on l'espère, de bâtir l'avenir de nos jeunes.

Mais ce n'est pas partout une Rentrée aussi heureuse et festive, je dirais.

Qu'on pense à Haïti, aux pays en guerre, aux pays où l'État Islamique interdit l'école aux filles... on est chanceux d'avoir une Rentrée paisible et prometteuse. Bonne Rentrée à tous, et bonnes études citoyens de demain.

### Réagissez à

**message@canadamunicipal.ca**  
Voyez les autres Bloc-notes de gilles  
[www.canadamunicipal.ca](http://www.canadamunicipal.ca)

## Le conseil en action

**La séance ordinaire du conseil de ville de Beresford du lundi 22 août dernier était ouverte par le maire, Jean Guy Grant, en présence de tous les membres du conseil et du personnel de soutien. La directrice du développement était absente pour ses vacances annuelles.**

Un point fut ajouté à l'ordre du jour qui fut accepté tel que modifié puis le procès-verbal de la séance ordinaire du 11 juillet était accepté tel que présenté.

### Correspondance

La Police Régionale BNPP remerciait, par lettre, la ville de Beresford pour sa contribution lors du Rodéo de Bicyclette.

Aussi, l'Association des chefs pompiers du Nouveau-Brunswick expédiait un Certificat de reconnaissance à la ville pour sa participation au 20e livret annuel sur la sécurité - incendie pour les enfants.

### Comités

Le conseil apprenait que le comité Écomarché régional s'était réuni le 17 août dernier pour préparer l'entente avec la ville pour l'an prochain.

La fête de clôture du Club de lecture d'été de la Bibliothèque publique Mgr-Robichaud avait lieu le 18 août dernier au Centre Raoul-Charest. Les enfants qui ont participé au club ont lu un total de 4 283 livres. Aussi, la ville expédiera une lettre de bienvenue à la nouvelle directrice.

Au sujet des permis de construction pour juillet 2016, le conseil apprenait que quinze permis de construction avaient été émis représentant une valeur totale de 84 400 \$.

### Rapport du maire

Le maire Grant résumait ses activités depuis la dernière réunion. Ainsi on apprenait que les 30 et 31 juillet, il avait assisté à la plupart des activités du Festi-Plage et le 1er août il était là, à la levée du drapeau, à la coupe du gâteau, à la remise des prix de reconnaissance et au spectacle de l'artiste Jean-Marc Couture à l'occasion de la fête du Nouveau-Brunswick.

Dans les jours suivants, il a ren-

contré, accompagné du chargé de projets spéciaux, deux nouveaux commerçants de Beresford et a assisté à une rencontre, à l'invitation du maire adjoint, pour connaître l'intérêt des gens de la région à devenir hôte d'un prochain Congrès mondial Acadien. Aussi, il a assisté à une rencontre des maires de la région Chaleur et à l'ouverture de Beresford fête l'Acadie!

Et le 15 août, le maire était à la levée du drapeau et au tintamarre de Petit-Rocher et plus tard en soirée au spectacle de musique de Michel Thériault.

C'est le 16 août que le maire Grant assistait à une rencontre économique régionale convoquée par le premier ministre Brian Gallant et le même jour, en compagnie des membres du conseil et du directeur général, à l'annonce du gouvernement fédéral et provincial portant sur l'avenir de l'aéroport de Bathurst.

Puis le 22 août, il était présent à la rencontre avec le comité ad hoc sur l'étude des comités et le lendemain il était à la réunion régulière du Comité mixte de la police régionale BNPP. Le 24 août, il visitait le site d'enfouissement sanitaire de Red Pine et assistait à la réunion de la Commission de services régionaux Chaleur.

Ensuite, le directeur général et le directeur des travaux publics présentaient leurs rapports respectifs au conseil.

### Finances

Les membres du conseil passaient en revue l'état des finances de la municipalité et acceptaient les paiements à faire aux comptes courant et aux comptes Eaux et Égouts.

### Publicité

Avant de clore l'assemblée, le conseil décidait d'acheter une annonce publicitaire dans le livret de sécurité sur la violence familiale de l'Association de la prévention du crime du Nouveau-Brunswick d'une grandeur équivalente à 1/8 de page au montant de 190 \$.

La prochaine réunion ordinaire du conseil aura lieu le lundi 12 septembre 2016 à 19 h 30. □

## Council in action

**In the presence of all council members and support staff, Mayor Jean Guy Grant opened the regular meeting of the Beresford town council held on Monday, August 22. The Director of Development was on holiday therefore was absent from the meeting.**

The agenda was adopted with the addition of an item. The adoption of the minutes of the regular meeting held on July 11 followed.

### Correspondence

The Town of Beresford received thanks from the BNPP Regional Police for their contribution to the 2016 Bike Rodeo. The Town also received a certificate of appreciation from the New Brunswick Association of Fire Chiefs for their participation in the 20th Annual Children's Fire Safety Journal.

### Committees

Council was apprised that the Farmer's Market Committee met on August 17 to prepare next year's agreement with the Town.

The closing party for the Mgr-Robichaud Public Library took place on August 18 at the Raoul-Charest Center. Children who had participated in the Club read a total of 4 283 books. The Town will also send a welcome letter to the new Director.

Regarding building permits for July 2016, Council was informed that fifteen building permits had been issued for a total value of \$84 400.

### Mayor's Report

Mayor Grant reported on the events he attended since the last meeting. We learned that on July 30 and 31 he had taken part in most of the Beach Festival activities. On August 1, he attended the raising of the flag, the cutting of the cake, the presentation of the recognition awards and the Jean-Marc Couture concert as part of New Brunswick Day.

In the following days he was accompanied by the Special Projects Manager when he met with two new Beresford business owners. He also attended a mee-

ting, at the invitation of the Deputy Mayor, to seek the people's interest in hosting the next Acadian World Congress. He also attended a meeting with the mayors of the Chaleur region and the opening of "Beresford fête l'Acadie!"

On August 15, the mayor attended the raising of the flag ceremony and Tintamarre in Petit-Rocher and a concert by Michel Thériault concert in Beresford later that evening.

On August 16, Mayor Grant attended a regional meeting focusing on economy launched by Premier Brian Gallant. He then attended the Funding Announcement for the Bathurst Airport that same day. Council members and General Manager Marc-André Godin were also present during the announcement.

Then on August 22, he attended the Ad Hoc Committee on the study of committees. The next morning he attended the regular meeting of the BNPP Regional Police Joint Committee. On August 24 he visited the Red Pine sanitary landfill and attended the regular meeting of the Chaleur Regional Service Commission.

The General Manager and Director of Public Works then presented their respective report to Council.

### Finance

Council members reviewed the town's financial statements and approved the accounts payables for the general account and the water and sewer account.

### Publicity

Before adjourning the meeting, council decided to purchase an advertisement (1/8 Page) in the Family Violence Awareness booklet from the Crime Prevention Association of New Brunswick in the amount of \$190.

The next meeting will take place on Monday, September 12, 2016, at 7:30 pm. □

## Personnes Ressources

**Alcooliques anonymes (AA)**  
Robert F. 783-2421

**Assoc. du baseball mineur (Minor Baseball Association)**  
Lynn Godin 546-1083

**Assoc. du Hockey mineur Baie des Chaleurs (Minor Hockey Association)**  
Annie Roy 544-5073

**Assoc. Ringuette Chaleur (Ringette Association)**  
James Rossignol 783-8866

**Assoc. Sportive de Beresford (Sports Association)**  
Edgar Aubé 542-1500  
542-9092

**Bibliothèque publique Mgr. Robichaud (Library)**  
Véronik Guitard  
542-2704

**Carnaval du Siffleux (Winter Carnival)**  
542-2727

**Carrefour Étudiant (French school - Kindergarten to grade 8)**  
René Doucet 542-2602

**C. Chrétien Évangélique (Church - other)**  
Luc Poirier 542-0988

**Centre Réal-Boudreau (Aréna / Arena)**  
Ville de Beresford  
542-2703 542-2727

**Centre Rodolphe - Boudreau (Sportek Curling Club)**  
Centre (location) 542-2727  
Curling 542-1500/542-9092

**Chambre de commerce du Grand Bathurst (Chamber of Commerce)**  
Mitch Poirier, dir.  
548-8498

**Chevaliers de Colomb (Knights of Columbus)**  
Gilles Wilson 544-8189

**Conseil Alpha Bathurst Chaleur**  
Gérald Lavigne 542-9575

**Chorale Emmanuelle (Choir)**  
Edna Gauvin 546-3074

**C. de l'âge d'or Chal Baie (Golden Age Club)**  
Gilles Godin, prés.  
548-8138/543-0367  
Olida Lagacé, location  
542-9530/542-1081

**Club VTT / ATV Chaleur**  
546-5469/ 480-0174

**Club de soccer Chaleur**  
549-1029

**Comité de repas chauds**  
Croix Rouge  
Service ménager 24 h  
1-800-588-4881  
Service d'urgence 24 h  
1-800-222-9597

**Cuisine populaire**  
Rénald Cloutier 542-9117

**Église de Beresford - (Catholic Church)**  
**Paroisse St-Nom-de-Jésus**  
Père Serge Comeau  
542-9128

**Filles d'Isabelle Cercle 1365 (Women's Circle - 1365)**  
Rose-Annette 544-6522

**Hockey féminin senior (Women's Senior Hockey)**  
Manon Doucet 543-1300

**Narcotiques anonymes (Drugs Anonymous)**  
Français 1-888-436-2929  
Anglais 1-800-584-0228

**Patinage artistique (Figure skating Club)**  
Nadine Landers-Soucy  
548-9774

**Police régionale B.N.P.P. (Regional Police Force)**  
542-2666

**Pompiers volontaires de Beresford (Volunteer Firemen)**  
Daniel Duguay 542-2713  
542-1314

**Réseau Service Chaleur Inc. (Service Network)**  
Lise Boulanger 542-9406

**Réseau d'inclusion communautaire Chaleur (Chaleur Community Inclusion Network)**  
Danielle-Andrée Poirier  
549-3214

**Service à la famille Népisiguit (Népisiguit Family Services)**  
Andréa Losier-Doucet  
546-3305

**Toastmasters Chaleur (Bilingue / Bilingual)**  
Stéphane Haché 544-7082

**UCT - 827**  
Linda Boudreau 546-9139

## Programme de nettoyage annuel

Le directeur des travaux publics désire **l'avis** la population de Beresford que le **nettoyage à grande eau du réseau d'eau potable de la municipalité a débuté. Les travaux qui ont commencé au sud (limite Beresford/Bathurst) pour se terminer au nord (limite Beresford/Nigadoo) prendront environ un mois.**

### Petits inconvénients

Ce processus occasionne ordinairement une légère baisse de pression et une décoloration temporaire de l'eau dans les environs de la bouche d'incendie affectée. La décoloration est due au déplacement des sédiments dans le tuyau. Si l'eau de vos robinets est décolorée, laissez-la couler pendant quelques minutes pour nettoyer les tuyaux. Pendant que l'eau est décolorée, les gens voudront peut-être s'abstenir de boire l'eau ou de faire la lessive de vêtements blancs.

### Pas de risque pour la santé

Toutefois, cette eau décolorée ne présente aucun risque pour la santé puisqu'elle a déjà été désinfectée.

### Bienfaits

Le nettoyage à grande eau améliore la qualité de l'eau en réduisant la croissance de bactéries dans les tuyaux pendant l'été lorsque la température de l'eau est plus élevée. □

## Annual Flushing Program 2016

The Director of Public Works wishes to inform Beresford residents that flushing of the municipality's water distribution mains has begun. The flushing process which will be carried out from the South (Beresford/Bathurst boundary) to the North (Beresford/Nigadoo boundary) will take approximately one month.

### Minor inconveniences

Short periods of low pressure and discolored water can be expected in the immediate area of flushing. The water may be discolored immediately after crews flush each line because this disturbs the sediments in the pipe. Residents who notice discolored water coming out of their taps should run the water for several minutes to clear their own water system. During the short period that this is occurring, residents may not wish to drink the water or wash a load of white laundry.

### No health risks

Nevertheless, there is no health risk associated with this discolored water as it has already been disinfected.

### Long-term benefits

Flushing will improve the water quality by reducing the chance of bacterial growth in the line this summer when the water temperature is warmer. □

## Ouverture du / Opening of the Centre Réal-Boudreau Centre



**V**eillez prendre note que le Centre Réal-Boudreau ouvrira ses portes le 15 octobre prochain.

**P**lease note that the Réal-Boudreau Center will open its doors on October 15th.

Le gérant Denis Grant sera en fonction dès le 26 septembre et pourra répondre à vos questions concernant les heures de glace, le patinage ou toute autre information. On peut le rejoindre en composant le 542-2703. □

Manager Denis Grant will be available as of September 26th to answer any questions you may have regarding ice time, skating and more. He can be reached at 542-2703. □

## Tombée de L'Écho le 22 du mois

La municipalité commande cette publication ainsi que sa distribution gratuite par la poste. Toute reproduction, par quelque procédé que ce soit, en tout ou en partie, sans l'autorisation écrite de l'éditeur est STRICTEMENT INTERDITE.

L'Écho est membre du Réseau des Échos du NB  
8217, rue St-Paul, Bas-Caraquet, NB  
E1W 6C4

**DISTRIBUTION GRATUITE**

**textes@echosnb.com**

Tél.: (506) 727-4749  
Fax: (506) 727-9086

Les informations contenues dans cette publication sont diffusées également à [www.canadamunicipal.ca](http://www.canadamunicipal.ca)

**Ville de/Town of Beresford**  
855-2 Principale  
Beresford, N.-B. E8K 1T3



Maire / Mayor: **Jean Guy Grant**  
Maire-adj. / Deputy Mayor: **Bruno Poirier**  
Conseillers / Councillors: **Edgar Aubé, Ulric DeGrâce, Anne Bard-Lavigne, Brigitte Couturier**  
Directeur général / General Manager: **Marc-André Godin**  
Directeur travaux publics / Director of Public Works: **Serge Gionet**  
Directrice du développement / Director of Development: **Donna Landry-Haché**

Téléphone / Telephone: 542-2727  
Télécopieur / Fax: 542-2702  
Courriel / Email: [info@beresford.ca](mailto:info@beresford.ca)  
Site web: [www.beresford.ca](http://www.beresford.ca)  
Facebook: [villedeberesford.town](http://villedeberesford.town)

Pompiers et Police: **:911**

## AVIS IMPORTANT AUX RÉSIDENTS DE BERESFORD

## IMPORTANT NOTICE TO BERESFORD RESIDENTS

**COLLECTE SPÉCIALE DE L'AUTOMNE**  
**MERCREDI 19 OCTOBRE 2016**

**SPECIAL FALL COLLECTION**  
**WEDNESDAY, OCTOBER 19, 2016**

**Pour plus d'information :**  
Gestion des déchets solides  
725-2414 ou  
[www.envirochaleur.ca](http://www.envirochaleur.ca)



**For more information:**  
Solid Waste Management  
725-2414 or  
[www.envirochaleur.ca](http://www.envirochaleur.ca)

## Portrait d'entreprise

## Nouveaux propriétaires au Danny's Inn

**Un des joyaux commerciaux de Beresford, le Danny's, est maintenant sous la direction d'un nouveau propriétaire.**

Parti de Toronto à la recherche d'un nouvel endroit pour s'installer avec sa famille, Al-Nasir Nathoo a mis à profit son expérience d'hôtelier en faisant l'acquisition du Danny's avec la ferme intention d'amener l'établissement dans une nouvelle ère.

À quelques mois de son 70e anniversaire, le vénérable hôtel est déjà en train de faire peau neuve : nouveaux mobiliers, agrandissement de ses espaces de congrès et modernisation de ses chambres.

Le nouveau propriétaire promet que 2017 sera remplie de surprises et de festivités pour célébrer le 70e et la renaissance du Danny's. □

## Devenez pompier volontaire

**Les pompiers volontaires de la ville de Beresford acceptent présentement des demandes d'admission pour devenir membre de leur brigade.**

Joignez-vous à un groupe dynamique et développez vos connaissances tout en vous amusant. Aucune expérience requise! La formation vous sera offerte.

POUR ÊTRE ÉLIGIBLE, VOUS DEVEZ :

- Être résidant de Beresford;
- Être âgé de 19 et 40 ans;
- Posséder votre propre voiture.

Les formulaires de demande sont disponibles à la réception de l'édifice municipal de Beresford.

### Journée Portes ouvertes

Pour de plus amples informations, veuillez communiquer avec le chef pompier, M. Daniel Duguay au 544-0792 ou venez nous visiter à l'occasion de notre journée « PORTES OUVERTES » dans le cadre de la Semaine de la prévention des incendies le samedi 15 octobre 2016 entre 11 h et 13 h à la Caserne de pompiers située au 855, rue Principale à Beresford. Au plaisir de vous accueillir! □

*Le chef pompier, Daniel Duguay*

**Visitez le site de la ville à/ Visit the town's website at: [www.beresford.ca](http://www.beresford.ca)**



**Jean Guy Grant, maire de Beresford; Al-Nasir Nathoo et sa conjointe Yaima Rodriguez, propriétaires./ Mayor of Beresford, Jean Guy Grant, with new owners Mr. Al-Nasir Nathoo and wife Yaima Rodriguez.**

### Company Profile

## New owners at Danny's Inn

**One of Beresford's commercial jewels, Danny's, is now under new ownership.**

Mr. Al-Nasir Nathoo left Toronto earlier this year looking for a new place to settle down with his family. With a vast amount of experience in the hotel business, Mr. Nathoo quickly decided on Danny's with the intentions of bringing the hotel into a new era.

A few months shy of its 70th year of operation, this regional hotel icon is already undergoing changes; new furniture, improved conference area and room modernization.

Mr. Nathoo promises 2017 will be full of surprises and festivities in order to celebrate Danny's 70th as well as its rebirth. □

## Travaux publics

**Veillez noter que le département des travaux publics a repris l'horaire de travail régulier le mardi 6 septembre 2016.**

Les heures de travail sont maintenant de 8 h à 17 h, du lundi au vendredi. □

## Public Works

**Please note that since Tuesday, September 6, 2016, the Public Works Department has returned to its regular work schedule of Monday to Friday 8:00 am to 5:00 pm. □**

## Concours Cœur d'artiste

**L'Association francophone des aînés du Nouveau-Brunswick invite les artistes amateurs francophones de 50 et plus à s'inscrire dès maintenant au nouveau concours Cœur d'artiste.**

Cœur d'artiste permettra de présenter en performance, dans des numéros musicaux (instruments et/ou voix), d'art littéraire (monologue, conte, etc.), d'humour et de danse, des artistes amateurs de 50 ans et plus inscrits dans les catégories solo, duo ou groupe, les duos et les groupes pouvant inclure des artistes amateurs de moins de 50 ans, faisant de ce projet une initiative intergénérationnelle.

### Dans notre région

• Dimanche 25 septembre 2016 - Salle Blanche de Petit-Rocher (Région Chaleur) à 14 h.

Les participant.e.s bénéficieront d'un « coaching » de l'artiste Art Richard pour la journée de la compétition, et d'un environ-

nement technique leur permettant de performer dans un cadre professionnel. Un Jury de trois personnes déterminera les gagnants de chaque compétition, qui seront automatiquement éligibles à participer au Gala provincial Cœur d'artiste, qui aura lieu à l'été 2017, à une date et lieu à déterminer.

Les formulaires d'inscriptions et les règlements du concours sont présentement disponibles sur le site internet de l'AFANB ([www.afanb.org/fr/concours-coeur-d-artiste](http://www.afanb.org/fr/concours-coeur-d-artiste)). Les inscriptions seront acceptées jusqu'à dix jours avant chaque compétition, les participants ne pouvant s'inscrire qu'à une seule compétition du concours. L'inscription au concours est gratuite pour les membres de l'AFANB et de 15 \$ pour les non-membres.

Pour toute information supplémentaire sur le concours, communiquez avec Anne Godin, chargée de projet, au (506) 727-7102 / [aine-sengages@afanb.org](mailto:aine-sengages@afanb.org). □



# Biblio à la carte

Bibliothèque publique Mgr. Robichaud @gnb.ca Téléphone : 542-2704 Télécopieur : 542-2714

## Horaire des activités

### Gagnants Club lecture



Johannie Boucher



Chloé Hébert



Chad Williams



Cassidy Légère



Jasmine Bellemare



Maggie Godin

Félicitations nos gagnants du Club de lecture d'été

Johannie Boucher, 4e semaine

Cloé Hébert, 5e semaine

Chad Williams, 6e semaine

Cassidy Légère, 7e semaine

Jasmine Bellemare, 8e semaine

Maggie Godin, la gagnante du club de lecture pour ado « Cet été je lis! » Bravo Maggie!

### Remerciements aux commanditaires

Nous désirons remercier tous les commanditaires qui ont généreusement fait un don à la bibliothèque pour le Club de Lecture d'été. Ces dons ont permis d'acheter le matériel

nécessaire pour organiser des activités, offrir des cadeaux pour encourager les participants et nous permettre d'offrir une belle fête de clôture. Merci de nous avoir aidés à encourager les jeunes à lire!

### Concours « Facebook »

Pendant tout le mois de septembre, nous avons un concours spécial sur notre page « Facebook » pour souligner la rentrée scolaire. Il s'agit de laisser un commentaire sur la photo du concours en nous disant quel est votre livre du dodo préféré. Visitez notre page « Facebook » pour plus de détails.

### Heure du Conte

Vous pouvez maintenant inscrire vos enfants de 0 à 4 ans à l'heure du conte. Cette activité débutera le 28 septembre et aura lieu tous les deux mercredis matin de 9 h 45 à 10 h 30. Il y aura plein d'histoires, des bricolages et des jeux!

### Heure du Conte en pyjama

Cette activité aura lieu toutes les deux semaines, elle débutera le 6 octobre de 18 h 30 à 19 h 15. C'est pour les enfants de tous âges. N'oubliez pas de mettre votre pyjama et apporter votre ourson préféré. Du chocolat chaud sera servi, n'oubliez pas votre tasse!

### Soirée Tricot

Les soirées tricots débuteront le mardi 27 septembre de 18 h à 20 h. Les prochaines rencontres auront lieu, tous les deux (2) mardis. Alors, si vous voulez tricoter ou crocheter en bonne compagnie, apportez votre matériel et venez partager vos connaissances.

Prochaines rencontres : 11 octobre, 25 octobre, 8 novembre, 22 novembre, 6 décembre, 20 décembre. Veuillez vous inscrire en appelant à la bibliothèque.

### Cours d'informatique

Le personnel de la bibliothèque est disponible afin de vous aider avec vos questions informatiques de base telle que, le traitement de texte, les courriels, Facebook et plusieurs autres. Si vous avez des questions sur les ressources électroniques de la bibliothèque, le téléchargement de documents électroniques sur les tablettes ou les liseuses, veuillez prendre un rendez-vous en communiquant avec nous au 542-2704.

### Journée portes ouvertes - Services et collections accessibles

Est-ce que vous ou quelqu'un que vous connaissez avez de la difficulté à lire les imprimés? Votre bibliothèque peut vous aider! Venez découvrir les services et collections accessibles qui vous sont disponibles! Cette journée se tiendra le jeudi 22 septembre. Bienvenue à tous.

### Lisez en faisant le tour du Nouveau-Brunswick

Prenez une carte de bingo / carte routière et partez en randonnée littéraire autour du Nouveau-Brunswick! Vous pouvez obtenir votre carte à la bibliothèque. Pour plus d'information sur les auteur(e)s et des suggestions de livres, consultez la Collection du N.-B. dans notre catalogue en ligne. Vous courrez la chance de gagner un lecteur de livres numériques (Kobo)! Le concours se terminera le 29 octobre. Bonne chance à tous!

### Bébés à la bibliothèque - Début des inscriptions

Bébés à la bibliothèque est un programme du service de bibliothèques publiques du N.-B. qui se tiendra chaque mercredi après-midi du mois d'octobre et sera d'une durée de 30 minutes. En invitant les bébés et leurs parents dans le monde chaleureux des bibliothèques, ce programme encourage l'amour de la langue du jeu et du mouvement grâce à l'interaction des comptines traditionnelles, de rimettes originales, de chansons, de petites chatouilles, de jeux de doigts et de livres cartonnés adaptés aux petits. Vous pouvez vous inscrire dès maintenant pour participer à ce programme, le nombre de places est limité. Un sac cadeau sera remis à chaque bébé lors de la première séance

### Recrutement de commissaires

La bibliothèque publique Mgr. Robichaud a des places vacantes de « commissaire de bibliothèque ». Les personnes qui désirent participer activement à la vie de la bibliothèque peuvent nous remettre leur lettre de candidature.

**Vous pouvez aussi suivre nos programmes sur notre page Facebook!**

**N'oubliez pas de visiter notre coin de vente de livres usagés!**

### Nouveautés

**Romans :** Les clefs du paradis; Comment arranger son homme; l'énigme éternelle; Secrets à faire frissonner; 7 secrets plus intimes; 7 secrets de mon ex; va et poste une sentinelle.

**English novels:** What we find; Gun games; Widow; A trick of the light; Domestic secrets; Wake; The invention of wings.

**Biographies :** Excessif / Maxim Martin; Bonsoir... / Rodger Brulotte.

**Documentaires :** Sortez vos mijoteuses; Nettoyer et drainer son foie naturellement; Délices détox.

**DVD :** La petite séduction; Hidden love; Horrible bosses; Le peuple migrateur.

Bonne lecture à tous! ☐

Véronik Guitard

Club Chal Baie

## C'est reparti pour l'année!

**L**e Club Chal Baie vous invite à participer à ses nombreuses activités récréatives qui se déroulent toutes les semaines de septembre à juin.

Dimanche	19h00	Cartes « 45 »
Lundi	10h00	Dusty sneakers
Lundi	13h00	Artisanat
Lundi	18h30	Cartes « 10 »
Mardi	10h00	Exercices
Mercredi	13h00	Cercle de l'Amitié
Mercredi	18h30	Scrabble
Judi	10h00	Exercices
Vendredi	10h00	Dusty sneakers

Les activités ont recommencé en ce début du mois de septembre. Bienvenue à tous! ☐

## Protégez-vous!

**O**n conseille aux Néo-Brunswickoises qui sont enceintes ou à celles qui prévoient le devenir d'éviter de voyager dans les régions de la Floride qui sont touchées par le virus Zika. L'État de la Floride a rapporté des cas d'infection à virus Zika transmis par des moustiques dans certaines régions. La Floride est le plus récent endroit à être ajouté à l'avis de voyage existant visant l'Amérique du Sud, l'Amérique centrale et les Caraïbes.

Les autorités sanitaires ont établi un lien possible entre le virus Zika et une récente augmentation du nombre de cas d'anomalies congénitales dans les régions touchées par le virus. Le virus est une infection qui se transmet aux humains s'ils se font mordre par un moustique infecté. Les symptômes varient : fièvre, maux de tête, conjonctivite, éruptions cutanées, et douleurs articulaires et musculaires. La plupart des gens se sentent légèrement malades pendant quelques jours. Les moustiques qui transmettent le virus aux humains ne sont pas présents au Canada. ☐

## Pèlerinage des Filles d'Isabelle



**L**es filles d'Isabelle du cercle Notre Dame du Bon Conseil de Beresford numéro 1365 ont effectué un pèlerinage à Ste-Anne de Beupré du 19 au 21 août dernier avec 56 de leurs membres.

Notre aumônier, le père Serge Comeau, était le cocélébrant de la messe du vendredi

soir, suivie par une procession aux flambeaux. Elles ont également participé à d'autres événements spirituels et sociaux.

On aperçoit les participantes sur la photo. ☐

*Rose-Annette Godin, Régente  
Géraldine Landry, Rédactrice  
Cercle no. 1365*

## Inscription au patinage artistique

**L**a deuxième journée d'inscription au patinage artistique aura lieu le jeudi 22 septembre de 18 h 30 à 19 h 30 au Centre Réal-Boudreau de Beresford (arène).

Bienvenue à tous! ☐

## Registration Figure skating

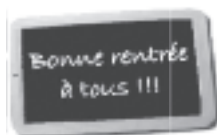
**S**econd chance to register to figure skating on thursday, september 22, from 6:30 to 7:30 pm at the Réal-Boudreau Centre in Beresford (arena).

Welcome to everyone! ☐



*La direction et le personnel du Jean Coutu de Beresford souhaitent à tous les étudiants*

**BONNE RENTRÉE 2016!**



*The owners and staff of the Beresford Jean Coutu wish all students*

**WELCOME BACK TO SCHOOL 2016!**



Brian Fitzpatrick et Katie Brewster  
pharmaciens propriétaires affiliés à

**Jean Coutu**

**HEURES D'OUVERTURE**  
Lundi au mercredi 8 h 30 à 19 h  
Jeudi et vendredi 8 h 30 à 21 h  
Samedi 9 h à 17 h  
Dimanche 11 h à 17 h

**OPENING HOURS**  
Monday to Wednesday 8:30 a.m. to 7 p.m.  
Thursday and Friday 8:30 a.m. to 9 p.m.  
Saturday 9 a.m. to 5 p.m.  
Sunday 11 a.m. to 5 p.m.

271, rue Centre, Beresford • 542-2222



Le maire Jean Guy Grant et le propriétaire André Lanteigne / Mayor Jean Guy Grant and owner André Lanteigne.

## Profil d'entreprise École d'arts Martiaux MMAXOUT

L'école d'arts martiaux Drekon et de conditionnement physique MMAXOUT est maintenant idéalement située au 976, rue Principale à Beresford. Le propriétaire André Lanteigne est très satisfait du nouvel emplacement du fait que le local compte maintenant trois fois plus d'espace qu'auparavant.

Drekon offre quotidiennement des programmes d'entraînement variés pour tous les styles et toutes les conditions physiques, hommes, femmes et enfants. L'entreprise opère dans la région Chaleur depuis plusieurs années, emploie une demi-douzaine de personnes et compte plus de 250 membres à son actif.

Visitez Drekon Martial Arts sur Facebook à « Drekon Martial Arts & Fitness Academy ». □

### Company Profile

## Drekon Martial Arts MMAXOUT



Drekon Martial Arts and MMAXOUT Fitness Academy is now ideally located at 976 Principale Street in Beresford. Owner André Lanteigne says he is pleased with his new location because it has three times more space than his previous spot.

Drekon offers a variety of programs for men, women and children encompassing all styles and all levels of fitness. Operating in the Chaleur Region for several years, this business employs half a dozen employees and has over 250 members.

Check out Drekon Martial Arts on Facebook at "Drekon Martial Arts & Fitness Academy". □



### EXPÉRIENCE TOUCHE-À-TOUT

17 septembre 2016  
CENTRE RÉAL-BOUDREAU (aréna)  
BERESFORD – 10 h à 15 h

Les enfants de tous âges sont invités à participer à une activité qui aura lieu à Beresford le samedi 17 septembre 2016 dans le but d'amasser des fonds pour appuyer diverses causes régionales.

Cet événement permet aux gens d'apprendre davantage sur les véhicules tout en les manipulant. Les enfants peuvent s'asseoir derrière le volant, klaxonner, allumer les lumières et faire fonctionner les sirènes.

L'événement est gratuit aux enfants de 13 ans et moins et seulement 5 \$ chacun pour les 14 ans et plus.

INFORMATION (506) 542-2727 info@beresford.ca



### TOUCH-A-TRUCK

September 17, 2016  
RÉAL-BOUDREAU CENTRE (arena)  
BERESFORD – 10 AM TO 3 PM

Children of all ages are invited to participate in a fun filled activity to be held in Beresford on Saturday, September 17, 2016 to help raise funds for various regional causes.

Learn about different type of vehicles and check them out first hand. Kids can sit in the driver's seat, honk the horn, play with lights and sound the sirens.

The activity is free for all children 13 and under and only \$5.00 for ages 14 and over.

INFORMATION (506) 542-2727 info@beresford.ca



Pour rejoindre  
la Ville de Beresford/  
To contact  
the Town of Beresford:  
info@beresford.ca